



The Bodhisattva Vow

† །བྱང་ཆུབ་སྣང་པོར་མཆིས་ཀྱི་བར།

JANG CHHUP NYING POR CHHI KYI BAR

Until I reach the essence of enlightenment,

།ཚོས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཡི།

CHHÖ DANG JANG CHHUP SEM PA YI

And likewise in the dharma,

།ལས་ནི་བདག་གིར་བྱ་སྡིག་པ་སྤངས།

SANG GYE NAM LA KYAP SU CHHI

I take refuge in all the buddhas,

།ཚོགས་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཆ།

TS'HOK LANG DE ZHIN KYAP SU CHUI

And the assembly of bodhisattvas.

།རི་ལྷ་ར་སྔོན་གྱི་བདེ་ར་ག་ཤེགས་ཀྱིས།

JI TAR NGÖN GYI DE SHEK KYI

Just as buddhas of the past gave rise to bodhicitta,

།བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ།

JANG CHHUP SEM PAY LAP PA LA

And, through progressive training,

།བྱང་ཆུབ་ཐུགས་ནི་སྐྱེད་པ་དང།

JANG CHHUP T'HUK NI KYE PA DANG

Followed the bodhisattva path,

།དེ་དག་རིམ་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།

DE DAK RIM SHIN NE PA TAR

Established themselves into the stages of the bodhisattvas,

།དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ།

DE ZHIN DRO LA P'HEN DÖN DU

Likewise, for the benefit of sentient beings,

།དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ།

DE ZHIN DU NI LAP PA LANG

Train in the bodhisattva path stage by stage,

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང།

JANG CHHUP SEM NI KEY GYI ZHING

I, too, will give rise to bodhicitta,

།རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

RIM PA ZHIN DU LAP PAR GYI

And gradually as they did, become proficient.

*Repeat three times from †*

༄། །དགོ་བ་འདི་ཡི་སྐྱུར་དུ་བདག་།

GE WA DI YI NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice,

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

And to this same state,

།ཐུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NE

May I swiftly achieve the All-seeing One's great state,

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

May I come to lead every being, not one left behind.

།དེ་བཞིན་འགྲོ་ལ་ཕན་དོན་དུ།

DE ZHIN DRO LA P'HEN DÖN DU

Likewise, for the benefit of sentient beings,

།དེ་བཞིན་དུ་ནི་བསྐྱབ་པ།

DE ZHIN DU NI LAP PA LANG

Train in the bodhisattva path stage by stage,

།བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང།

JANG CHHUP SEM NI KEY GYI ZHING

I, too, will give rise to bodhicitta,

།རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

RIM PA ZHIN DU LAP PAR GYI

And gradually as they did, become proficient.

*Repeat three times from †*

༄། །དགོ་བ་འདི་ཡི་སྐྱུར་དུ་བདག།

GE WA DI YI NYUR DU DAK

Through the virtue of this practice,

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྱུར་མ་ལུས་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PA

And to this same state,

།ཐུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NE

May I swiftly achieve the All-seeing One's great state,

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DE YI SA LA GÖ PAR SHOK

May I come to lead every being, not one left behind.

།ཏམ་དག་དགེ་བའི་ལྷན་བསམ་ི་མེད་དང།

NAM DAG GE WAY LHAG SAM DRI ME DANG

Through stainless, altruistic, pure virtue,

།འདོད་པའི་འབྲས་བུ་བཟང་མུར་དུ་རྫོགས་དང་ལྷན།

DÖ PAY DRE ZANG NYUR DU DZOG DANG LHEN

May the good result we wish for be quickly attained

།བསྐྱེད་མེད་སོན་ལམ་བཟང་དང་མུ་བཙན་པོས།

LU ME MÖN LAM ZANG DANG THU TSEN PÖ

And through the power of unfailing, good aspirations,

།ུན་ལ་སྣང་བ་དཀར་པོས་ཁབ་གུར་ཅིག །

KÜN LA NANG WA KAR PÖ KHYAB GYUR CHIG

And may all be filled with the radiance of virtue.



